

Bonjour, Je cherche une poésie de Marina Tsvetaieva qui commence par « Vot opiat okno », = « voici de nouveau la fenêtre ». J'aimerais en avoir le texte en russe et en français , si c'est possible. Merci !

Réponse apportée le **06/18/2007** par PARIS Bpi – Actualité, Art moderne, Art contemporain, Presse

Bonjour,

Je vous recopie la traduction française de ce poème extraite de :

Auteur : Tsvetaeva, Marina I.

Titre : Tentative de jalousie et autres poèmes /

Éditeur : Paris : La découverte, 1986

Description : 240 p. ; 20 cm

Collection : Voix

page 87

« A nouveau la fenêtre
où l'on veille à nouveau.
On boit du vin peut-être,
Peut-être on ne dit mot.
Ou deux mains sans raison
restent inséparables.
Ami, chaque maison

A fenêtre semblable.

Rupture ou pacte—cri:
Fenêtre dans la nuit!
Peut-être cent bougies,
Peut-être trois bougies...
Il n'existe, ni pour
Mon esprit de calme.
Ma maison à son tour
Connaît chose semblable.

Prie, l'ami, prie donc pour la maison sans sommeil,
La fenêtre veilleuse!

23 décembre 1916

Et voici le poème russe qu'un de nos stagiaires russophone a
trouvé sur le site suivant:

<http://www.lib.ru/POEZIQ/CWETAEWA/poetry.txt>

Il s'agit du poème portant le numéro 10 sauf erreur (le
 curseur à un tiers de l'ascenseur)

У тонкой проволоки над волной овсов
Сегодня голос – как тысяча голосов!

И бубенцы проезжие – свят, свят, свят –
Не тем же ль голосом. Господи, говорят.

Стою и слушаю и растираю колос,
И темным куполом меня замыкает-голос.

=====

Не этих ивовых плавающих ветвей
Касаюсь истово, -а руки твоей.

Для всех, в томленьи славящих твой подъезд,
Земная женщина, мне же – небесный крест!

Тебе одной ночами кладу поклоны,
И все твоими очами глядят иконы!

1 июля 1916

Cordialement

Eurêkoi

Réponses à distance

Bibliothèque publique d'information